



**Programme GERES : "Traduction assermentée : corpus, terminologie, métier"  
Lyon, vendredi 21 mars 2025, MILC, 35 rue Raulin, 69007 Lyon**

(Dans le cadre du 46<sup>e</sup> Colloque International du GERAS (20-22 mars 2025), *Les récits en anglais de spécialité : passé, présent et futur*)

8h30-9h00 Accueil

9h00-9h15 Ouverture du colloque, mots de bienvenue des présidences du GERAS et GERES

9h15-10h15 Conférence plénière 1 : Sheena Gardner, Coventry University

10h15-10h45 Pause-café

**10h45-12h15 Sessions parallèles GERES**

10h45-11h45 María Lomeña (Université Rennes 2) : Profils socioprofessionnels des experts traducteurs-interprètes en France et des *traductores judiciales* en Espagne

11h45-12h15 Aurélien Talbot (Université Grenoble Alpes) : Traduction juridique et judiciaire h quelles distinctions pour quelles spécificités et quels enjeux ?

12h15-14h00 Déjeuner

14h00-15h00 Conférence plénière 2 : Jolanta Šinkūnienė, Vilnius University

**15h00-16h30 Sessions parallèles GERES**

15h00-16h00 Iciar Alonso Araguás (Universidad de Salamanca) : Traduction assermentée en Espagne. Une ancienne pratique pour les temps à venir

16h00-16h30 Jorge Valdenebro (Université de Lorraine) : Variation phraséologique et traduction juridique (français-espagnol). Analyse d'un point de vue diatopique

16h30-17h00 Pause-café

**17h00-18h30 Sessions parallèles GERES**

17h00-17h30 Sylvie Monjean-Decaudin (Sorbonne Université-CERIJE) : Les vulnérabilités linguistiques et juridiques en traduction

17h30-18h00 Présentation du Projet ANR TACATrad et clôture de la Journée d'étude

20h Dîner de Gala